



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

*englannista suomeen*

Aihepiiri (aukt3)

*tekniikka*

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

1. Käännettävä teksti

*Investigation Activity Report*

Lähde: <https://cgmix.uscq.mil/IIR/IIRSearchResults.aspx>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

*Käännöstä käytetään vakuutusasiassa*

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2015 merkkiä

## Investigation Activity Report

### Loss of Steering - ADRIENNE B

Activity Start Date: Monday, October 8, 2018  
MISLE Activity Number: 6564385  
MISLE Originating Unit: Marine Safety Unit Houma  
MISLE Activity Owner: Commandant (CG-INV-3)

//--//

#### I. INCIDENT BRIEF

On 08 October 2018, at approximately 1100, the 130ft Offshore Supply Vessel, ADRIENNE B (O.N.1108177) was underway approximately 5 miles south of Port Fourchon, the observed weather was 20-25knots winds from the South East, 8-10 foot seas and raining. The vessel was conducting weather patterns when the master suddenly lost control of the vessels steering system. The hydraulic oil piping system developed a crack and leaked into a void which was not accessible to the crew while underway. The crew was able to safely maneuver into the Houma Navigation Chanel by using its main engines and bow thruster to steer. The master of the vessel decided to take the vessel to Dulac instead of the closer, Port Fourchon because of he had knowledge of the route and there was less risk involved with the longer transit. The vessel made it safely to Dulac, where repairs were planned to be made on the vessel hydraulic oil steering system. As a result of this investigation, the Coast Guard has determined that the initiating action to this casualty was a failure in the in the hydraulic oil piping system. The failure in the hydraulic system caused the tug to have a loss of steering.

#### II. INCIDENT SUMMARY

Incident Involved:	Marine Casualty, Reportable
Level of Investigation:	Informal
IMO Classification:	Routine
USCG Classification:	Routine
Was This a Serious Marine Incident?	No
Was a Marine Board Convened by Commandant?	No

Personal Casualty Summary	Vessel(s) Status Summary	Property Damage Summary
Total Missing: 0 Total Dead: 0 Total Injured: 0 At Risk, Not Injured: 1 Total Not at Risk: 1 Total at Risk: 4	Actual Total Loss(es): 0 Total Constructive Loss, Salvaged: 0 Total Constructive Loss, Unsalvaged: 0 Damaged: 1 Undamaged: 0	Total Damage: Vessel(s): \$2000 Cargo: \$0 Facility: \$0 Other: \$0

\*May Include Estimates\*